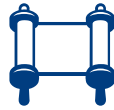


קריאת התורה ביום חול
KERAT HATORAH BEYOM CHOL



פרשת ואתחנן

PARASHAT VA-ETCHANAN
Devarim (Deuteronomy/Deuteronomio) 3:23-4:8

ראשון – אברהם (חסד)
RISHON - AVRAHAM (CHESD)

כג ואתחנן אל־יהוה בעת ההוא לאמר: כד אֲדַנִּי יְהוָה
אתה החלֹת לְהִרְאוֹת אֶת־עֲבֹדְךָ אֶת־גְּדֹלְךָ וְאֶת־יָדְךָ
הַחֲזָקָה אֲשֶׁר מִי־אֵל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה
כַּמַּעֲשִׂיךָ וְכַגְּבוּרַתְךָ: כה אֶעֱבְרָה־נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ
הַטּוֹבָה אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן הַהַר הַטּוֹב הַזֶּה וְהַלְּבָנוֹן:

23. And I pleaded with Hashem at that time, saying, 24. O Lord Elokim, you have begun to show your servant your greatness, and your mighty hand; for what Elokim is there in heaven or in earth, that can do according to your works, and according to your might? 25. I beg you, let me go over, and see the good land that is beyond the Jordan, that goodly mountain region, and Lebanon.

23. Y supliqué a Hashem en ese momento, diciendo: 24. Oh Señor Elokim, has comenzado a mostrar a tu siervo tu grandeza y tu mano poderosa; porque ¿qué Elokim hay en el cielo o en la tierra, que pueda hacer conforme a tus obras, y conforme a tus fuerzas? 25. Te ruego que me dejes pasar y ver la buena tierra que está al otro lado del Jordán, esa hermosa región montañosa y el Líbano.

שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

כו וַיִּתְעַבֵּר יְהוָה בִּי לְמַעַנְכֶם וְלֹא שָׁמַע אֵלַי וַיֹּאמֶר יְהוָה
 אֵלַי רַב-לֵךְ אֶל-תּוֹסֵף דַּבֵּר אֵלַי עוֹד בְּדַבַּר הַזֶּה: כז עֲלֵה |
 רֹאשׁ הַפְּסָגָה וּשְׂא עֵינֶיךָ יְמָה וּצְפֹנָה וְתִימְנָה וּמִזְרָחָה
 וּרְאֵה בְּעֵינֶיךָ כִּי-לֹא תֵעָבֵר אֶת-הַיַּרְדֵּן הַזֶּה: כח וְצַו
 אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וְחִזְקָהוּ וְאַמְצָהוּ כִּי-הוּא יַעֲבֹר לְפָנַי הָעַם
 הַזֶּה וְהוּא יִנְחִיל אוֹתָם אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּרְאֶה: כט וּנְשֹׁב
 בְּגִיא מוֹל בַּיִת פְּעוֹר: פ [ד] א וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל שְׁמַע
 אֶל-הַחֲקִים וְאֶל-הַמְּשֻׁפְטִים אֲשֶׁר אֲנִי מְלַמֵּד אֶתְכֶם
 לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תַּחֲיוּ וּבִאתֶם וִירְשֶׁתֶם אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר
 יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נָתַן לָכֶם: ב לֹא תִסְפוּ עַל-הַדָּבָר
 אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם וְלֹא תִגְרְעוּ מִמֶּנּוּ לְשֹׁמֵר
 אֶת-מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם:
 ג עֵינֵיכֶם הִרְאֹת אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה יְהוָה בְּבַעַל פְּעוֹר כִּי
 כָל-הָאִישׁ אֲשֶׁר הִלֵּךְ אַחֲרָי בְּעַל-פְּעוֹר הִשְׁמִידוּ יְהוָה
 אֱלֹהֶיךָ מִקֶּרְבְּךָ: ד וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בִּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים
 כְּלָכֶם הַיּוֹם:

26. But Hashem was angry with me for your sakes, and would not hear me; and Hashem said to me, Let it suffice you; speak no more to me of this matter. 27. Get up to the top of Pisgah, and lift up your eyes westward, and northward, and southward, and eastward, and behold it with your eyes; for you shall not go over this Jordan. 28. But charge Joshua, and encourage him, and strengthen him; for he shall go over before this people, and he shall cause them to inherit the land which you shall see. 29. So we remained in the valley

opposite Beth-Peor. [4] 1. Now therefore give heed, O Israel, to the statutes and to the judgments, which I teach you, to do them, that you may live, and go in and possess the land which Hashem Elokim of your fathers gives you. 2. You shall not add to the word which I command you, neither shall you diminish nothing from it, that you may keep the commandments of Hashem your Elokim which I command you. 3. Your eyes have seen what Hashem did because of Baal-Peor, to all the men who followed Baal-Peor; Hashem your Elokim has destroyed them from among you. 4. But you who held fast to Hashem your Elokim are alive every one of you this day.

26. Pero Hashem se enojó conmigo por causa de ustedes, y no me escuchó; y Hashem me dijo: Que te baste; no me hables más de este asunto. 27. Sube a la cumbre del Pisgá, y alza tus ojos hacia el occidente, el norte, el sur y el oriente, y míralo con tus ojos; porque no pasarás este Jordán. 28. Mas manda a Josué, y anímalo, y fortalécelo; porque él pasará delante de este pueblo, y él les hará heredar la tierra que verás. 29. Nos quedamos, pues, en el valle frente a Beth-Peor. [4] 1. Ahora, pues, presta atención, oh Israel, a los estatutos y a los decretos que yo te enseñe, para que los cumplas, y vivas, y entres y poseas la tierra que Hashem Elokim de tus padres te da. 2. No añadiréis a la palabra que yo os mando, ni disminuiréis nada de ella, para que guardéis los mandamientos de Hashem vuestro Elokim que yo os mando. 3. Vuestros ojos han visto lo que Hashem hizo a causa de Baal-Peor, a todos los hombres que seguían a Baal-Peor; Hashem tu Elokim los ha destruido de en medio de ti. 4. Pero ustedes que se aferraron a Hashem su Elokim están vivos cada uno de ustedes este día.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְרֵת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

הִ רְאֵה | לְמַדְתִּי אֶתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים כַּאֲשֶׁר צִוֵּנִי יְהוָה
 אֱלֹהֵי לַעֲשׂוֹת כֵּן בְּקִרְבַּי הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּאִים שָׁמָּה
 לְרִשְׁתָּהּ: וּשְׁמַרְתֶּם וַעֲשִׂיתֶם כִּי הוּא חֻמַּתְכֶם וּבִינַתְכֶם
 לְעֵינַי הָעַמִּים אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן אֶת כָּל-חֻקֵּי הָאֱלֹהִים
 וְאָמְרוּ רַק עִם-חֵכֶם וְנִבְּזוּן הַגּוֹי הַגָּדוֹל הַזֶּה: כִּי מִי-גּוֹי
 גָּדוֹל אֲשֶׁר-לוֹ אֱלֹהִים קְרֹבִים אֵלָיו כִּי־הוּא אֱלֹהֵינוּ
 בְּכָל-קְרָאֵנוּ אֵלָיו: ה וּמִי גּוֹי גָּדוֹל אֲשֶׁר-לוֹ חֻקִּים
 וּמִשְׁפָּטִים צְדִיקִים כְּכֹל הַתּוֹרָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן
 לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם:

5. Behold, I have taught you statutes and judgments, as Hashem my Elokim commanded me, that you should do so in the land where you go to take possession of it. 6. Keep therefore and do them; for this is your wisdom and your understanding in the sight of the nations, who, when they shall hear all these statutes, shall say, Surely this great nation is a wise and understanding people. 7. For what nation is there so great, who has Elokim so near to them, as Hashem our Elokim is in all things that we call upon him for? 8. And what nation is there so great, who has statutes and judgments so righteous as all this Torah, which I set before you this day?

5. He aquí, os he enseñado estatutos y juicios, como Hashem mi Elokim me ha mandado, que así hagáis en la tierra adonde vais a tomar posesión de ella. 6. Guardad, pues, y hacedlas; porque esta es vuestra sabiduría y vuestro entendimiento a la vista de las naciones, las cuales, cuando oyeren todos estos estatutos, dirán: Ciertamente esta gran nación es pueblo sabio y entendido. 7. Porque ¿qué nación hay tan grande, que tiene a Elokim tan cerca de ellos, como lo está Hashem nuestro Elokim en todas las cosas que le invocamos? 8. ¿Y qué nación hay tan grande, que tiene estatutos y juicios tan justos como toda esta Toráh, que pongo delante de vosotros hoy?